

Ключ к взаимопониманию с обучающимися подготовительного отделения из стран Латинской Америки: межкультурная коммуникация в учебном процессе

О. А. Фролова
(Россия)

Resumen

En este artículo se describen y analizan las principales dificultades de adaptación de los estudiantes de América Latina a la nueva ambiente sociocultural y de estudios. Se examinan algunas de las características de los estilos comunicativos rusos y latinoamericanos.

С каждым годом российские вузы становятся все более привлекательными для иностранных обучающихся, ведь, получение высшего образования в России считается престижным. Но после того, как иностранец приезжает в Россию и поступает в университет, он сталкивается с целым рядом трудностей. Основная трудность состоит в незнании русского языка, а также культуры и традиций страны, где им предстоит жить и учиться. Вместе с тем необходимо отметить, что у большинства иностранных обучающихся практически отсутствует опыт межкультурной коммуникации, отчего адаптироваться в новых жизненных условиях становится еще труднее.

Вхождение в незнакомую социокультурную среду для иностранных обучающихся начинается на этапе предвузовской подготовки с изучения русского языка, с помощью которого иностранцы адаптируются к новым языковым и социальным условиям жизни в России, и который является средством межнационального и межкультурного взаимодействия и способствует узнаванию традиций и культурных ценностей представителей разных стран мира.

Преподавателю русского языка в учебном процессе отводится ведущая роль, т.к. в задачи именно его работы входит поддержание и развитие высокой мотивации к изучению русского языка, кроме того, в силах преподавателя способствовать скорейшей адаптации иностранных студентов к учебной деятельности, воспитывать интерес и уважение друг к другу у студентов в интернациональных группах. Поэтому преподаватель должен обучить иностранных студентов не только грамматике, но и русскому речевому этикету, речевому поведению в типичных ситуациях для решения коммуникативных задач в учебной и бытовой сферах общения, а также для реализации жизненно необходимых потребностей незнакомой среде.

В процессе изучения русского языка и использования его в качестве средства межнационального общения формируется и дополняется языковая картина мира, нравственное и эстетическое воспитание иностранных обучающихся.

Но, наряду с общими закономерностям адаптации, межкультурная адаптация различных этнических групп, обучающихся имеет свою специфику, которая связана с различиями между родной и новой культурами.

В последние годы в Южном федеральном университете отмечается тенденция к увеличению численности обучающихся из стран Латинской

Америки, поэтому проблему межкультурной коммуникации мы будем рассматривать на примере этого контингента.

Иностранцы обучающиеся из стран Латинской Америки говорят о том, что основной трудностью их адаптации является, как им кажется, недоброжелательность и холодное отношение русских к ним.

Отметим, что одной из причин такого восприятия русских, является различие русского и латиноамериканского коммуникативных стилей. Русский коммуникативный стиль более прямой и категоричный, с точки зрения выражения коммуникативных интенций (*Ларина, 2009*). Из-за манеры русских людей говорить категорично, часто без соблюдения вежливости (например, перебивание во время разговора) латиноамериканцам, в первое время плохо понимающим или совсем не понимающим русский язык, кажется, что все вокруг кричат и ругаются.

Латиноамериканский коммуникативный стиль является сверхэкспрессивным и многословным, а русский коммуникативный стиль экспрессивно-умеренным и немногословным. Это также дает основание латиноамериканцам предположить, что русские – холодные, нечувствительные и безразличные люди (*Маслова, 2011*).

Особенности невербальной коммуникации усиливают впечатление об их холодности. Например, многие исследователи отмечают, что русские улыбаются гораздо реже, чем представители других культур. В России улыбка должна быть осмысленной и иметь эмоциональные причины. Улыбка может быть воспринята как насмешка или как знак того, что имеется какая-то несуразность (*Прохоров Ю.Е., 2002*).

И потому, особенно большой преградой адаптации обучающихся из стран Латинской Америки также считается, по их мнению, отсутствие каких-либо знаков внимания со стороны работников сферы обслуживания. Представители народов Латинской Америки, как и многие другие иностранцы, воспринимают коммуникативный стиль русских сквозь призму своей культуры и этикета своей страны, и поэтому серьезность и неулыбчивость русских шокирует их, им кажется, что русские недоброжелательны к ним. Русские же в свою очередь воспринимают коммуникативный стиль латиноамериканцев с позиции своей культуры. За улыбчивостью они видят постоянно веселое, радостное состояние и не видят эмоциональных трудностей, которые могут переживать или переживают латиноамериканцы. Преподаватель русского языка как иностранного должен вовремя заметить и отреагировать на сбой в эмоциональном состоянии студентов, иначе это может помешать учебному процессу.

Получение образования – основная цель иностранных студентов, приехавших в Россию. Российская высшая школа вошла в мировое образовательное пространство и для повышения ее конкурентоспособности на мировом рынке образовательных услуг актуальными являются вопросы адаптации иностранных студентов. К сожалению, мотивация погружения и принятия новой культуры у иностранных учащихся может отсутствовать, и в этом случае преподаватель должен знать особенности поведения и восприятия мира своих студентов.

Целесообразными представляются тренинги-семинары для развития межкультурной компетентности работающих с латиноамериканскими студентами сотрудников университета (*Маслова, 2012, с. 58*).

Рассмотренные особенности не исчерпывают всей специфики межкультурной коммуникации в учебном процессе, но могут быть использованы при построении адаптационных программ для данных групп студентов.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. ЛАРИНА, Т.В., 2009: *Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций*. М.
2. МАСЛОВА, О.В., 2011: «Русские и латиноамериканцы: особенности взаимного восприятия». *Образование для XXI века*. М., Изд-во: МосГУ.
3. МАСЛОВА, О.В., 2012: «Особенности межкультурной адаптации латиноамериканских студентов в России». *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Психология и педагогика*, № 2, сс. 50-59.
4. ПРОХОРОВ, Ю.Е., СТЕРНИН, И.А., 2002: *Русское коммуникативное поведение*. М.